Porównanie tłumaczeń I Jana 5:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Każdy, ― wierzący, że Jezus jest ― Pomazańcem z ― Boga jest zrodzony, i każdy ― kochający [Tego,] [który Go] zrodził, kocha [Tego] zrodzonego z Niego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Każdy wierzący że Jezus jest Pomazaniec z Boga jest zrodzony i każdy miłujący tego który zrodził miłuje i tego który jest zrodzony z Niego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Każdy, kto wierzy,\* iż Jezus jest Chrystusem,\*\* został zrodzony z Boga, a każdy, kto kocha Tego, który zrodził,\*\*\* kocha też tego, który został z Niego zrodzony.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Każdy wierzący, że Jezus jest Pomazańcem, z Boga zrodził się, i każdy miłujący (tego), (który zrodził), miłuje [i] zrodzonego z niego.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Każdy wierzący że Jezus jest Pomazaniec z Boga jest zrodzony i każdy miłujący (tego) który zrodził miłuje i (tego) który jest zrodzony z Niego |

1. 1) <x>500 20:31</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 16:16</x>; <x>690 2:22</x>; <x>690 4:15</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>530 4:15</x>; <x>690 4:21</x> [↑](#footnote-ref-4)